OERs and LibGuides: A Start Up Guide

Affordable Learning Georgia Web Event:
Let the Library "Guide" You: Librarians, LibGuides, and OER
August 19, 2015
Mary Ann Cullen
Georgia Perimeter College
Email: mary.cullen@gpc.edu
Resources: http://guides.gpc.edu/OER
Agenda

• Advantages
• Examples
• Getting the word out
• Learn more
Why LibGuides?
Why LibGuides?
Advantage 1: Easy way to make a website
Advantage 2: Reuse/borrow content
Advantage 3: Collected on Library website
Advantage 4: Friendly URLs

guides.gpc.edu/OER
Advantage/Disadvantage 5: Librarian Control

GPC Libraries Internal Communication <GPC-LIBS@JAGL

This message was sent with High importance.

Sent: Thu 9/18/2014 1:44 PM
To: Library Internal Communication JagList

Please review all your LibGuides and update the following:

- **Check links to the GPC Libraries website.** Some links and files will soon disappear, and some pages have new filenames.
- **Check links to videos:** GPC is retiring its windows media located on this server will be moved to a different location. To avoid broken links, please make sure that you use YouTube (http://www.youtube.com/user/GPCLibraries/) for all videos.
Examples
Support for presentations

http://guides.gpc.edu/OER
Introduction to OERs

What’s an OER?

Open Educational Resource - There’s no official definition, but generally...

<table>
<thead>
<tr>
<th>OPEN</th>
<th>RESOURCE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Public domain or copyright holder has waived some rights (e.g., Creative Commons License)</td>
<td>Kind(s) of resources include</td>
</tr>
<tr>
<td>Do not need permission to... Use</td>
<td>- images</td>
</tr>
<tr>
<td>- Distribute</td>
<td>- assignments</td>
</tr>
<tr>
<td>- Modify</td>
<td>- chapters</td>
</tr>
<tr>
<td>Attribution to author usually required</td>
<td>- textbooks</td>
</tr>
<tr>
<td>Free/cheap (e.g., cost of production for print copies)</td>
<td>- courses</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Are Library Resources OERs?

Library Resources are usually not free of copyright restrictions so they cannot be adapted, copied, or distributed without the permission of the copyright holder, even for educational purposes. So, technically speaking they aren’t OERs. However, since library resources are free to use and many electronic resources have unlimited users...

Introduction to OERs

- What’s an OER?
- Why OERs?
- Where to find OERs
- Selection Criteria
- What’s a Creative Commons License?
- How can librarians help with OERs?

OER: Librarian Roles Carterette webinar
OER Poster
Learn More
Introduction to OERs: Georgia State
research.library.gsu.edu/openeducation
Open Education: For Learners

MOOCs (Massive Open Online Courses) and other Online Course Materials

- Carnegie Mellon Open Education Initiative
- Coursera
- edX (MIT, Harvard, and Berkeley)
- MIT Open Courseware (Free lecture notes, exams, and videos.)
- MITx
- Notre Dame Open Courseware

Open Video Sharing

- Critical Commons
  Includes a library of clips. Learn about Best Practices and fair use.
- Moving Image Archive
  A large collection of movies, films and videos that are all free to use.
- The Open Video Project
  A repository of open access digitized videos for education and learning purposes.

Open Image Sharing

- Flickr: Creative Commons
  A collection of images published on Flickr using a Creative Commons license.
Introduction to OERs: Temple U

guides.temple.edu/OER
# Introduction to OERs: Virginia Tech

[guides.lib.vt.edu/oer](guides.lib.vt.edu/oer)

## Open Educational Resources: OER Overview

A "getting started" guide overviewing open, editable, and lower-cost textbooks and open teaching & learning resources for faculty, students, and librarians.

### OER Overview

| Creative Commons Licenses | Open Textbooks Collections | Discipline Specific OER | Images & Illustrations | Librarian Tool Box |

### Open Education Week

**What are Open Educational Resources?**

Open Educational Resources (OER) are teaching, learning, and research resources that reside in the public domain or have been released under an intellectual property license that permits their free use and repurposing by others. They include full courses, course materials, modules, textbooks, streaming videos, tests, software, and any other tools, materials, or techniques used to support access to knowledge.” - [Kavli/TeachFoundation](https://www.kavli-teachfoundation.org/)

### How do I figure out whether something is "openly-licensed"?

- Determining the copyright and licensing status of a work

### Short Readings about Open Educational Resources

- **Empirical Research on OER Adoption**
  - An annotated bibliography of all known empirical research on the impacts of OER adoption. (U.S. focus)

- **Open Textbooks Could Help Students Financially and Academically**
  - From the Chronicle of Higher Education

- **On Quality and OER**
  - Dr. David Wiley's response to Callinan's "trend toward openness"

### Essential Foundations of OER: Open Licensing, “Get Creative!" on the origin and adventures of the Creative Commons licensing project

#### Currently featured Open Educational Resources

- OpenStax College open textbooks
- Mouse Party [interactive] Genetics and the Brain
- Introductory Statistics by Barbara Illowsky; Susan Dean
  - ISBN: 1938168298
  - Publication Date: 2013-10-31

- About Authoring Open Educational Resources
  - AAUP Article on Open Textbook Quality Criteria
  - OER related events and projects
  - OER-related journals and publications
Introduction to OERs: Virginia Tech

Discipline Specific OER

VIRGINIA TECH UNIVERSITY LIBRARIES

Open Educational Resources: Economics

A "getting started" guide overviews open, editable, and lower-cost textbooks and open teaching & learning resources for faculty, students, and librarians.

OER Overview  Creative Commons Licenses  Open Textbooks Collections

Open Education Week

Subjects
- Agriculture
- Apparel, Housing & Resource Management
- Architecture, Interior Design & Landscape
- Biological Sciences
- Business
- Chemistry
- Classical Studies
- Computer Science
- Construction
- Economics
- Education
- Engineering
- English
- Foreign Languages and Literatures
- Geosciences (Geology)
- Health & Medicine
- History
- Human Nutrition, Food & Exercise
- International Studies

Discipline Specific OER

- Biological Sciences
- Business
- Chemistry
- Economics
- Engineering
- English
- Foreign Languages and Literatures
- Health
- Mathematics

Featured Resources

Principles of Macroeconomics
ISBN: 9781938168253
Publication Date: 2014-03-15

Principles of Microeconomics by Timothy Taylor; OpenStax College
ISBN: 9781938168246

Introduction to OERs: Virginia Tech Librarian Tool Box

Librarian Tool Box

About the Librarian Tool Box

The Librarian OER Toolbox is a collection of links to (mostly) open resources. It is designed for librarians, expert searchers, and people who "enjoy the hunt" through overwhelming volumes of information. This site represents the most comprehensive lists we have found of the places to look for open educational resources written in English. WARNING: Using this page may cause information overload. Proceed with caution.

Recordings (or webinars)

- Becoming Open Ed Leaders
  Recorded on Thursday, May 28, 2015 this webcast presentation and discussion with Quill West speaks to the importance of academic librarians fostering an institutional culture that embraces open education as their institutions recognize that textbook costs create a significant barrier to students’ access to education.
  more...
- Keynote Addresses from

Gateways & Portals

- Open Education Campus Action Plan
  Created by SPARC (CC BY 4.0)
  www.sparc.arl.org
- OER Mythbusters
  Searching for Open Materials
  A guide with videos from Librarian, Quill West.
LibGuide as Aggregation Point

Intermediate Algebra Textbook Initiative: Home
Potential OER resources for Math 98

OpenStax CNX
OpenStax includes books and pages. All materials are Creative Commons license 4.0 unless otherwise stated (see below).
- Algebra-related resources
  Results of a search for "Algebra." In particular, notice "Fundamental of Mathematics" and derivatives of it.

Merlot
Merlot is a collection of peer-reviewed educational resources. Licenses vary by resource.
- Merlot Advanced Search
- Merlot Algebra e-textbooks (College Lower Division)
  These are rated by relevance, but you can change sort to Overall rating or other criteria.
- Merlot Math Support
  Algebra2Go, exercises, videos
- Dad's Math Worksheets

Affordable Learning Georgia
- ALG Resources
  Other resources may be available through Affordable Learning Georgia. I didn't find that most fit Math 98.

Creative Commons Licenses
- Creative Commons License
- Creative Commons License 4.0
  Give Attribution
  Share in any medium or formal
  Adapt - remix, transform, and build upon the material
  for any purpose, even commercially
- Creative Commons License Attribution-ShareAlike 3.0 Unported
- Creative Commons Attribution Unported 3.0 License

College Open Textbooks
- Intermediate Algebra
  Student workbook from Scottsdale Community College.
LibGuide as Aggregation Point

<table>
<thead>
<tr>
<th>Text</th>
<th>Formats</th>
<th>Printable/print version</th>
<th>Editable</th>
<th>Content appropriate</th>
<th>URL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Writing for Success</td>
<td>pdf/docx</td>
<td>yes, but 613pp</td>
<td>yes</td>
<td>yes</td>
<td><a href="http://www.saylor.org/site/textbooks/college/1-20Success.pdf">http://www.saylor.org/site/textbooks/college/1-20Success.pdf</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Open Tapestry ENGL001</td>
<td>html/variables</td>
<td></td>
<td>yes</td>
<td>not as is; but we could create similar</td>
<td><a href="http://www.openstax.org/books/engl001-english-composition-i">http://www.openstax.org/books/engl001-english-composition-i</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Writing Spaces (essays)</td>
<td>pdf</td>
<td>yes/can purchase print books</td>
<td>no</td>
<td>level/may: scope not complete</td>
<td><a href="http://writingspaces.org/essays">http://writingspaces.org/essays</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Writing Commons</td>
<td>html/multimedia</td>
<td></td>
<td>no</td>
<td>no</td>
<td><a href="http://writingcommons.org/open-text">http://writingcommons.org/open-text</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
LibGuide as Aggregation Point

Pros/Cons

- Content appropriate for what we need: grammar, rhetoric, MLA.
- Can print individual pages/lessons, but not whole “book.”
- Interesting visual presentation, shows first page of lesson instead of topics.
- Each chapter has a tech bubble that comes up in the right hand margin. It gives students some direction and estimated time for completion.
- Wide variety of modes, giving faculty numerous options for assignments.
- Draws from other sources.
- Creative Commons share-alike license, but unclear how we would edit it.

Comments?

Click the Comments link to view comments or add a new comment.

Open Tapestry ENGL001

- Open Tapestry ENGL001
- Creative Commons non-commercial share-alike license
LibGuide as Access Point/Host
LibGuide for user support

ENGL 1101 Textbook User Guide
User Guide for GPC’s ENGL 1101 Textbook, Successful College Writing for GPC Students

PDF Readers
These are not necessarily endorsed or supported by GPC. Many of these have paid versions with more features.

- Adobe Reader
  Windows and MAC versions
- Binder QM
  Stacks your document in the cloud, so you can use on computer, iPad, or Android devices.
- Foxit PDF Reader
- PDF Reader for iPhone
- Adobe Reader for Android

The example below shows the free version of Adobe Reader XI. Features include bookmarks, adjusting the size of the image, and creating notes and highlights.
Aggregate Resources for Class

LIST 2015 Materials for Children and Youth: Early Readers

What's an early reader?

“Early Readers,” sometimes called “Easy Readers” are specifically designed to fit the developing reading needs of those learning to read. Here are some characteristics typical of early readers:

- Text is written in easy-to-read and familiar words. (Called "Controlled vocabulary").
- Pictures give clues to what is going on in the story to help the reader figure out words they may not know.
- Sentences tend to be short and repetitive.
- Plots are very simple and deal with familiar situations.
- The amount of text on each page is limited, so as not to be overwhelming to the new reader.

Articles about Early Readers

- Early Readers v. Picture Books
  In a short article published in Ham Book, Robin Cook explains the difference between picture books and early readers.
- Stages of Reading Development
  Helps parents, teachers, and librarians understand the stages of reading development.
- Popular Early Reader Books
  Good Reads site of some of the most popular early reader books.

Early Reader book awards.

Geisel Award

There's a special award for Early Readers! It’s called the Geisel Award. It is named for Theodor Seuss Geisel, also known as Dr. Seuss. It is given by the American Library Association. Winners are selected annually by librarians.

Click on Dr. Seuss's photo (right) to find out more about the Geisel Award.
Aggregate resources for Class

LIST 2015 Materials for Children and Youth: Reading Lists Weeks 8-15

Overview of LIST 2015 LibGuide project.

- **Date/Topic**
- **Reading List**

**Week 8:**
- Oct 7-11
- Fiction Genre:
  - Classic Fiction &
  - Sci-Fi/Fantasy

- *A Wrinkle in Time* by Madeline L’Engle.
- You may read any print version or listen to the audiobook. I’ll love it if you look at the graphic novel, but that doesn’t count. (You could do it as extra credit or read it for another week as a graphic novel genre book, though.)

**Week 9:**
- Oct 14-21
- Fiction Genre:
  - Realistic/Historical Fiction

- There are many genres that fit in the category of realistic fiction so the point that you could call “realistic” a characteristic rather than a genre. Listed below are some examples of books that are realistic fiction divided by genre.

- Choose one chapter book and one picture book. They do not need to be in the same subgenre, but it might make it easier to create your LibGuide page if you want to talk about one subgenre.

- **Historical Fiction**

  **Chapter books**

  - Anderson, Laurie Halse. *Fever 1793* or *Chains*
  - Curtis, Christopher Paul. *Bud, Not Buddy* or *The Watsons Go to Birmingham or Elijah of Buxton*
  - Hassa, Karen. *Out of the Dust* or *Letters from Rifka*
  - Cushman, Karen. *Midwife’s Apprentice* or *Catherine Called Birdy*
  - Greene, Betty. *Summer of My German Soldier*
  - Ryan, Pam Munoz. *Esperanza Rising* (technically, this may be magical realism)

- **Picture books**
Faculty Toolkit: using library resources as OERs

http://guides.gpc.edu/facultytoolkit/facultytutorials

Using Library Resources in iCollege

Step-by-step instructions to link to or embed library resources in your iCollege class or website.

- ![American History in Video](image)
  Link to or embed video from American History in Video database.

- ![ArtSTOR tutorial](image)
  How to get an image URL, thumbnail link or use an image in iCollege

- ![Ask a Librarian](image)
  How to put an Ask a Librarian text box or link in iCollege

- ![GALILEO article](image)
  Link to articles in EBSCOHost, GALE, or JSTOR

- ![GALILEO database lists](image)
  How to create and link to a custom list of databases. How to link to a subject list in GALILEO.

- ![GALILEO Databases](image)
Faculty Toolkit: using library resources as OERs

http://guides.gpc.edu/facultytoolkit/facultytutorials

Custom Menu: Copy and paste the link for your menu

- Search
- Browse by Subject
- Browse by Type
- Databases A-Z
- Journals A-Z

Express Links

Express Links allow you to build custom links to GALILEO Databases.

- Build your own custom link by checking boxes
- Download all links for your institution (CSV)
- Copy and save any individual link

After all the databases you want are clicked, copy the resulting URL in this box.

Paste the URL where you want to link to your custom list.

http://www.galileo.usg.edu/express?query=id.eboa-dek1+or+zbac+or+zbad
Faculty Toolkit: using library resources as OERs

http://guides.gpc.edu/facultytoolkit/facultytutorials

After selecting Permalink, a link box will appear for you to copy and paste the direct link to this article.

Please note: If your students are off-campus when accessing this link, they will need the GALILEO password.
Now what?
Now what?
Presentations and trainings
New Algebra OERs

Cullen, Mary
Thu 6/4/2015 12:07 PM

To:

Hi,

I’ve been scouting around for some potential Intermediate Algebra resources. I’ve compiled what I have so far on this research guide:
http://guides.gpc.edu/algoritmetextbook
Check Out the Oviatt’s Free Textbooks on Display

Posted on January 28, 2015 | Comments Off

The Oviatt Library is excited to be a part of OpenStax College’s efforts to save students money when buying textbooks. Please come by and check out our free textbooks display on the fourth floor of the Oviatt Library in the Reserves, Periodicals and Microform (RPM) Room. You may be able to use some of these free textbooks in your courses.

There are currently nine textbooks on display and 11 titles online: Anatomy and Physiology; Biology; College Physics; Concepts of Biology; Introduction to Sociology; Introductory Statistics; Pre-Calculus; Principles of Economics; Principles of Macroeconomics; Principles of Microeconomics; and Psychology. Two are coming soon: Chemistry and U.S. History.

CSUN Faculty can re-tool these open textbooks to meet course design needs. Faculty members are able to use or adapt these materials to their liking thanks to a Creative Commons Attribution license.
Let me tell you about OERs
Get smarter about....
OER searches/ options

http://www.merlot.org

http://openstax.org

https://www.oercommons.org
Policy on the Use of Copyrighted Works in Education and Research

As a system devoted to providing the highest quality undergraduate and graduate education to students, pursuing leading-edge basic and applied research, scholarly inquiry, and creative endeavors; and bringing intellectual resources to the citizenry, the University System of Georgia is committed to respecting the rights of copyright holders and complying with copyright law. The University System of Georgia recognizes that the exclusive rights of copyright holders are balanced by limitations on those rights under federal copyright law, including the right to make a fair use of copyrighted materials and the right to perform or display works in the course of face-to-face teaching activities.

The University System of Georgia facilitates compliance with copyright law and, where appropriate, the exercise in good faith of full fair use rights by faculty and staff in teaching, research, and service activities. Specifically, the University System of Georgia
Examples of Creative Commons License Use

There's no right or wrong Creative Commons license. That said, some licenses are more appropriate for some applications than others—for example, only the free licenses (CC BY-SA, BY-SA) should be used for public sector information. Sometimes licensors mistakenly think that the license they're using allows types of reuse that it actually restricts, or vice versa. For more information on this problem, see our page on the differences between free and non-free licenses.

When deciding which license to apply to your work, ask yourself what types of reuse you'd like to encourage, and license accordingly.

We've chosen examples of users of each CC license, as well as the CC0 Public Domain Dedication, with information about why each licensor selected the license she did. While there are always arguments to be made for different licenses, we think that these examples serve as good illustrations of the various factors that licensees often take into account when choosing which license to use.
Libguides

Upcoming LibGuides v2 Training Sessions

All times listed are U.S. Eastern Time.

Time Zone Converter
(Use U.S.A. - New York - New York as the location to convert from.)

Click on an event to register for a session.

Subject Homepage: http://support.springshare.com/subject/getting-started
Welcome to the Best Of LibGuides!

Presenting the Best Of LibGuides - helping you fight wheel-reinvention syndrome. :)

This site showcases some of the best of what the LibGuides community has to offer. We're scouring our member sites to find guides that make us go "whoa... awesome!"

Use these guides in whatever way is helpful for you... if you find something you like, you can copy the guide to your site in its entirety, or just use bits and pieces to inspire your creation.

Want to submit a site for Best Of? Awesome! But before you email, remember The Rules:

1) To be featured, guide owners must agree to share their content
2) All nominations should include a brief statement on what makes it the best
3) Want to nominate your own guide? Cool! Just let us know it's yours.

Submit a Guide

Check Out the Latest Best Of Guides:

- E-Books - Xavier College Library
Best Practices for Librarians by Librarians

What are these?

One of the great things about LibGuides is the freedom to design content however you'd like - but sometimes the number of choices can get overwhelming!

The institutions featured on this page have created great collections of tips, tricks, and best practices for guide authors. They remind folks about standard website usability principles, and include links to tools that can help give a guide a bit of zip.

If you are just getting started with creating your own Best Practices, you might want to also check out our Guide for Best Practices:

http://help.springshare.com/guidebestpractices

If you'd like to share best practices at your own institution, please email us at support@springshare.com

Guideline Examples

When implementing LibGuides, it can be useful to provide your Lib newbies with guidelines on how you want certain information to appear. This can make a huge difference for users when looking at site continuity!

- **Working Inside the Box: LibGuide Tips for Librarians**
  Casey Long and Jason Puckett put together this awesome presentation for the COMO XXIII Conference in Athens, GA - it's got a ton of tips, ideas for giving your guides a bit more zing, and links to helpful tools.

- **Working Inside the Box:** LibGuide Tips for Librarians
  Tags: comoxiii, libguides

Can I use this guide in my site?

Absolutely - all guides featured in the Best Of site have been cleared for sharing! Here's how:

- Click the guide link (above)
Affordable Learning Georgia

- Website
- Webinars
- Helpful people

affordablelearninggeorgia.org
TWENTY QUESTIONS

Questions? Comments?

Question Mark Cookies 3 by Scott McLeod - https://flic.kr/p/bTQwfx

Wikimedia Commons: 20 questions 1954 (Public Domain)
Thank you!

Email: mary.cullen@gpc.edu
Resources: http://guides.gpc.edu/OER
Let The LibGuide
Be Your Guide

Ru Story Huffman
Dean of Library Services
Georgia Southwestern State University
Americus, GA
ru.story-huffman@gsw.edu
The Story @GSW

Southwestern Week Presentation
OER LibGuide
Teaching Circle w/ LibGuide
LibGuide for 2 courses (ALG Textbook Transformation Grant)
OER Mantra

• Revise
• Reuse
• Remix
• Redistribute

Ru’s LibGuide Mantra

REVISE
RECONSIDER
REUSE
REMAIN
CALM
Southwestern Week

Presentation to introduce Faculty to OER@GSW
What is OER?
How can I use it in my courses?
How can the Library Assist?
OER@GSW LibGuide
Teaching Circle w/ LibGuide

• Library Design Spa
• Two sessions of instructional design methodology
• Dedicated Work Sessions
• Teaching Circle LibGuide (in progress!!!)
Course Dedicated LibGuides – ALG Grant

LIBR1101 & EDUC3200 Course Guides

EDUC3200

LIBR1101
Future Plans

- Additional Course Specific LibGuides
- ALG Textbook Transformation Grants
- Additional Faculty Instructional LibGuides

GSW LibGuides

http://libguides.gsw.edu/home
World Literature I

A Textbook Transformation

Jacqueline Radebaugh
The Problem with Anthologies
Translations

あ ➔ A
# Early World Literature

*Open access texts available in comparative English translations*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title, translator</th>
<th>PermaLink</th>
<th>License type</th>
<th>Translation date</th>
<th>Electronic format(s), description of translation, supplementary material</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Ancient period</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Near East</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>trans. Jastrow and Clay</td>
<td>Public domain</td>
<td>1920</td>
<td>Facsimile PDF Transliterations and facing translations on p. 62 (Pennsylvania Tablet) &amp; p. 87 (Yale Tablet)</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>URL</td>
<td>Domain</td>
<td>Year</td>
<td>Format</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>------</td>
<td>-----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Author(s)</td>
<td>Location/Format</td>
<td>Date</td>
<td>Notes</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>--------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Sakoontala, Or, The Last Ring,</em></td>
<td>Monier-Williams</td>
<td><a href="http://www.gutenberg.org/ebooks/12169">http://www.gutenberg.org/ebooks/12169</a></td>
<td>1855</td>
<td>Public domain, Project Gutenberg, HTML, ePub, Kindle</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>A Vedic Reader for Students,</em></td>
<td>Arthur MacDonell</td>
<td><a href="http://oll.libertyfund.org/contents/rigveda-a-vedic-reader-for-students">http://oll.libertyfund.org/contents/rigveda-a-vedic-reader-for-students</a></td>
<td>1917</td>
<td>Public domain, Liberty Fund Online Library, Facsimile PDF, HTML, ePub, Kindle, Hymns from the Rig Veda, with introduction and Sanskrit</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>China</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Shi' Jing,</em></td>
<td>James Legge</td>
<td><a href="http://citext.org/book-of-poetry">http://citext.org/book-of-poetry</a></td>
<td>1898</td>
<td>Public domain, Chinese Text Project, HTML, Modern Introduction, with Chinese and transliteration</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>URL</td>
<td>License</td>
<td>Year</td>
<td>Format</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>-------------------------------------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>------</td>
<td>----------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Secondary and supplementary resources

General
Asian Art Museum

In Our Time

Invitation to World Literature

Literature, the Humanities, and Humanity

Translation: What Difference Does it Make?
Victoria Pendak, Northern Virginia Community College, 2001. Non-commercial. HTML.

World Masterpieces through 1850
Edited by Rhonda L. Kelley

Ancient
Audio audio lectures by Suzanne Braun

The Loves of Krishna in Indian Painting and Poetry

Early Modern
Translating a No Drama

Vittoria Colonna: a study, with translations of some of her published and unpublished sonnets

Comments (0)
Welcome to Early World Literature

Primary Texts in columns by period and region
Secondary and Supplementary Resources at lower right

Know an open Lit text to add?
Thank you for sharing additional links to primary texts or secondary resources!

Submit
Comments (0)

Medieval Literature - Eastern
Persia / Middle East
The Arabian Nights Entertainment
Project Gutenberg, Translated by Andrew Lang, 1912. Public domain. HTML, PDF, Kindle.
The Arabian Nights
Sacred Texts Archive, Translated by Richard Burton, 1830. Public domain. HTML.
Lazis and Majnun by Nizami Ganjavi
Herzl Trust Digital Library, Translated by James Atkinson, 1856. Public domain. HTML, PDF.

Early Modern Literature
East Asia
Zenni Motokiyo, Atsumori
Sacred Texts Archive, Translated by Arthur Waley, 1921. Public domain. HTML.

Anthology Editor
Dr. Susan E. Hrach, Columbus State University
Contact info
Editorial Assistant, Victoria Hargrove
Open Anthology of Early World Literature is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.
Send Email
Links:
Profile & Guides
Subjects:
World Literature
THE ARABIAN NIGHTS

Sir Richard Burton, translator

1850

THE STORY OF KING SHAHRYAR AND HIS BROTHER
THE TALE OF THE BULL AND THE ASS
THE FISHERMAN AND THE JINN
THE TALE OF THE ENSORCELED PRINCE
THE PORTER AND THE THREE LADIES OF BAGHDAD
THE FIRST KALANDAR'S TALE
THE SECOND KALANDAR'S TALE
THE THIRD KALANDAR'S TALE
THE ELDEST LADY'S TALE
THE TALE OF THE THREE APPLES
Tale of Nur al-Din Ali and His Son Badr al-Din Hasan
THE CITY OF MANY-COLUMNED IRAM AND ABDULLAH SON OF ABI KILABA
THE SWEEP AND THE NOBLE LADY
THE MAN WHO STOLE THE DISH OF GOLD WHEREIN THE DOG ATE
THE RUINED MAN WHO BECAME RICH AGAIN THROUGH A DREAM
THE ERONY HORSE
THE ANGEL OF DEATH WITH THE PROUD AND THE DEVOUT MAN
SINDBAD THE SEAMAN AND SINDBAD THE LANDSMAN
FIRST VOYAGE OF SINDBAD HIGH THE SEAMAN
THE SECOND VOYAGE OF SINDBAD THE SEAMAN
THE THIRD VOYAGE OF SINDBAD THE SEAMAN
THE FOURTH VOYAGE OF SINDBAD THE SEAMAN
THE FIFTH VOYAGE OF SINDBAD THE SEAMAN
THE SIXTH VOYAGE OF SINDBAD THE SEAMAN
THE SEVENTH VOYAGE OF SINDBAD THE SEAMAN
THE LADY AND HER FIVE SUITORS
KHALIFAH THE FISHERMAN OF BAGHDAD
ABU KIR THE DYER AND ABU SIR THE BARBER
THE SLEEPER AND THE WAKER
STORY OF THE LARRIKIN AND THE COOK
AL-ADDIN, OR, THE WONDERFUL LAMP
ALI BABA AND THE FORTY THIEVES
CONCLUSION
THE ARABIAN NIGHTS
Sir Richard Burton, translator

1859

THE ARABIAN NIGHTS' ENTERTAINMENTS
(ALF LAYLAH WA LAYLAH)

STORY OF KING SHAHYRYAR AND HIS BROTHER

For the benefit of Allah,
the Compassionate, the Compassionate!


AND AFTERWARD! Verily the words and works of those gone before have become instances and examples to man of our modern day; but folk may value what astonishing chance befall both folk and may therefore take warning and that they may perceive the minds of antique people all that both beheld them, and be thereby exalted and encouraged. Hence, therefore, be he who hath made the history of the past so odious unto the present! Now of such occurrences are the tales called "A Thousand Nights and a Night," together with those the Arabian legends and tales.

Therein it is related (but Allah be it All-knowing of His hidden things and All-knowing All-knowing and All-knowing and All-protecting and All-powers and All-auxiliary) that as of old and as in time long gone before, there was a King of the Kings of the Duniya Sultan at the islands of India and China, a lord of fame and power and servants and dependents. He left only two sons, one in the prime of childhood and the other yet youth, while both were cunning and brave, albeit the elder was a daughter born to him younger than he succeeded to the empire, when he ruled the land and headed over his kingdom with justice so exemplary as he was beloved by all the peoples of his capital and of his kingdom. His name was King Shahdyar, and he was to his younger brother, Shah Zaman, King of Somaliland in Barbary land. These two ceased not to abide in their several realms of the land ever since they were born to the throne.

But at the end of the month the well-brought-up elder King yearned for a sight of his younger brother and felt that he must look upon him once more. So he took counsel with his Wazis about vouching him, but in Mauzun, finding the project unsuitable, recommended that a letter be written and a present be sent under his charge to the younger brother, with an invitation to visit the elder. Having accepted this advice, the King forthwith bade prepare handsome gifts, such as horses with saddles of maimoned gold, musquunds, or white slaves, beautiful handmades, high-bred sheep and goats, and splendid stuffs and costly. He wrote a letter to Shah Zaman expressing his warm love and great wish to see him, ending with these words: "We therefore hope of the favor and affection of thine elder brother that he will consent to demand himself and turn his face toward us. Furthermore, we have sent our Wazis to make all ordinances for the meeting; and our one and only desire is to see thee see we thee. But if thou delay or disappoint us, we shall not spare the leisure. Whenceforth, we shall not show thee mercy!"

Then King Shahdyar, having sealed the massive and given it to the Wazis with the envoys aforementioned, commanded him to dress his skirts and stream his strength and make all expedition in going and returning. "Hastening and obedience" was the minister in whose care the letter was kept. The present was delivered to the elder brother, and he set out toward the empire, and arrived late with the present. When he entered the city, he proceeded straight to the palace, where he was received in the royal presence, and after kissing and prostrating before the King's health and happiness and for victory over all his enemies, he informed him that his brother was beginning to see him, and prayed for his pleasure of a visit.

He thereupon delivered the letter, which Shah Zaman took from his hand and read. It contained similar terms and similar which required thought, but when the King had fully comprehended its import, he said, "I hear and I obey the commands of the beloved brother." Addressing to the Wazis, he said: "But we shall not attend till the third day's hospitality." So the King immediately sent to all the ministers, viz.: "A thousand nights and a night," together with those the Arabian legends and tales. On the fourth day he made ready to receive his brother, and to get together numerous persons between his elder brother's minister, and established his chief Wazir in the land shone his absence. Then he caused his tents and carriages to be brought forth and maneuvered, with their horses and loads, attendants and maidens, within sight of the city; in
believed that he had no reason to fear himself and that he could proceed with all due caution. Furthermore, let our Wine to make all the oracles for the moon, and our wine and only desire is to see the moon rise to see if. But if they did not or if it was not, we shall not receive her wine. We drink it upon him.

Then King Shalmaneser, having seated the minister and given him to the Wine with the offerings aforesaid, commanded him to shew him the Wine and_strength and make all preparation in waiting and wikipedia:“To keep and obey” words which the most of the substance were subject to his enemies, whereupon he was with many thousands of presents and gifts and silver and all manner of precious stones and rare and costly things, he would have three days three days, the term of the present. And when he left them for the third time, he would be hastened enough for a whole day’s march.

As soon as the Wine was poured, the king of Zoroaster’s court in Samarkand was surprised to see several cases of his high officials, who presented themselves before him, and dined at the feast of the Wine. For the Wine is furnished with all manner of presents and gifts and silver and all manner of precious stones and rare and costly things, he would have three days three days, the term of the present. And when he left them for the third time, he would be hastened enough for a whole day’s march.

He then delivered the letter, which is given to any and all the king of Zoroaster’s court in Samarkand was surprised to see several cases of his officials, who presented themselves before him, and dined at the feast of the Wine. For the Wine is furnished with all manner of presents and gifts and silver and all manner of precious stones and rare and costly things, he would have three days three days, the term of the present. And when he left them for the third time, he would be hastened enough for a whole day’s march.

But when the night was cold and bright, he thought that he had important news of any sort that should be made public, and so prepared equally and entertained the spectators, so that the king of Zoroaster’s court in Samarkand was surprised to see several cases of his officials, who presented themselves before him, and dined at the feast of the Wine. For the Wine is furnished with all manner of presents and gifts and silver and all manner of precious stones and rare and costly things, he would have three days three days, the term of the present. And when he left them for the third time, he would be hastened enough for a whole day’s march.

Now when Shalmaneser saw the capital of his brother, he despatched some ambassadors and messengers of glad tidings to announce his arrival, and Shalmaneser came forth to meet him with his courtiers and messengers and guards of his wealth, and all his lords and his money, and all the things which he brought, he would have three days three days, the term of the present. And when he left them for the third time, he would be hastened enough for a whole day’s march.

And so he became the king of Zoroaster’s court in Samarkand was surprised to see several cases of his officials, who presented themselves before him, and dined at the feast of the Wine. For the Wine is furnished with all manner of presents and gifts and silver and all manner of precious stones and rare and costly things, he would have three days three days, the term of the present. And when he left them for the third time, he would be hastened enough for a whole day’s march.
THE SONNETS, TRIUMPHS,
AND OTHER POEMS

OF

PETRARCH.

NOW FIRST COMPLETELY TRANSLATED INTO ENGLISH VERSE